ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ



СПИРАЛЬНЫЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ТЕСТОМЕСЫ СЕРИИ SK

Машина

Модель	**ITPIZZA SK**						
Версия	5	10	16	20	30	40	50
Серийный номер							
Год производства							

Конфигурация

Трехфазное подключение	400 В /50 Гц	400 В /60 Гц
Однофазное подключение	230 В /50 Гц	1100 В /60 Гц

Производитель: ItPizza s.r.l.

Офисы и фабрика:
Via Valcunsat, 1
33072 Casarsa della Delizia PN, Italy
Tel. +39 0434 85010

В данной инструкции по эксплуатации содержится вся техническая информация, необходимая для правильной установки и работы оборудования.

Пользователь ответственный за исполнение ниже следующих инструкций.

Вместе с характеристиками, особенностями работы, установки и технического обслуживания машины особо отмечаются аспекты, касающиеся обеспечения безопасности и сохранения окружающей среды.

Важно прочесть внимательно инструкцию перед использованием оборудования, и при необходимости обращаться к инструкции снова. Строго следуйте техническим инструкциям, содержащимся здесь, и обращайте внимание на все предупреждающие символы. Для безопасности оператора устройства машины должны всегда находится в хорошем рабочем состоянии.

Данная инструкция, как неотъемлемая часть машины, должна храниться в доступном месте для всех операторов и при необходимости должна быть предоставлена уполномоченному персоналу для проведения любых работ по техническому обслуживанию и ремонту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Символ  касается предупреждений о соблюдении мер безопасности операторов, пользователей и технических специалистов, работающих с машиной.

 СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ЕЁ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ (КОНСУЛЬТАЦИЙ)

 ИСПОЛЬЗУЙТЕ МАШИНУ В СООТВЕТСТВИЕ С УКАЗАНИЯМИ И ОГРАНИЧЕНИЯМИ, ДАННЫМИ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ

 УСТАНОВКА ДОЛЖНА ПРОИЗВОДИТЬСЯ СПЕЦИАЛИСТАМИ И УПОЛНОМОЧЕННЫМ ПЕРСОНАЛОМ В СООТВЕТСТВИЕ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

 В СЛУЧАЕ КАКОГО-ЛИБО ВНЕЗАПНОГО РЕМОНТА И ТЕХНИЧЕСКОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА СВЯЖИТЕСЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО С ФАБРИКОЙ-ИЗГОТОВИТЕЛЕМ И ЗАКАЖИТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

 НЕСОБЛЮДЕНИЕ ВЫШЕ УКАЗАННЫХ УСЛОВИЙ ПОДВЕРГАЕТ ОПАСНОСТИ БЕЗОПАСНОСТЬ ОПЕРАТОРА

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

В СООТВЕТСТВИЕ С ПОЛОЖЕНИЕМ 98/37/CE

Производитель	ItPizza s.r.l.
Офисы и фабрика:	Via Valcunsat, 1 33072 Casarsa della Delizia PN, Italy

ЗАЯВЛЯЕТ, что вновь произведенный продукт со всеми ниже описанными опциями:

Продукт	Спиральный электрический тестомес
Модель	
Версия	
Год производства	_____
Серийный номер	_____

СООТВЕТСТВУЕТ, настолько, насколько это необходимо, минимальным требованиями по безопасности и условиям Инструкций:

Ссылки на источники ЕС	Основные правила (требования)
98/37/CE	EN 292-1 EN 292-2 ISO-EN 11202
73/23/CE 93/68/CE	EN 60204-1
89/336/CE 93/68/CE	EN 61000-6-1 EN 61000-6-3 EN 61000-3-3 EN 61000-3-2
76/893/CE 89/109/CE 90/128/CE 92/39/CE	

_____/_____/_____

СПИРАЛЬНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ТЕСТОМЕС	
Модель:	**SK**
Версия:	**5 - 10 - 16 - 20 – 30 – 40 – 50**
	
ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА (ШИЛЬДИК)	
находится сзади оборудования.	

СОДЕРЖАНИЕ

ОСОБЕННОСТИ

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

ИЗОБРАЖЕНИЕ МАШИНЫ

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
1.1 Основные положения по безопасности и предостережения по безопасной работе
1.2 Перечень рисков

2. ХАРАКТЕРИСТИКИ
2.1 Описание машины
2.2 технические характеристики
2.3 Электрическая схема

3. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДОЙ
3.1 Шум
3.2 Упаковка
3.3 Утилизация
3.4 Выход из строя

4.УСТАНОВКА
4.1 Содержание упаковки
4.2 Расположение
4.3 Установка
4.4 Соединение

5. РАБОТА
5.1 Существующие характеристики по безопасности
5.2 Управление
5.3 Запуск машины
5.4 Отключение машины
5.5 Ошибки в работе оборудования
5.6 Использование машины

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
6.1 Очистка
6.2 Постоянное техническое обслуживание
6.3 Специальное техническое обслуживание

1.1 Основные положения по безопасности и предостережения по безопасной работе

1. Прежде чем включить машину, и каждый раз при возникновении каких-либо сомнений по её работе, каждый оператор обязан внимательно прочитать инструкцию по использованию. Помните: используя машину, вы подвергаетесь риску. Убедитесь, что персонал знает и соблюдает содержание инструкции по эксплуатации.

2. Используйте машине только в закрытых помещениях.

3. Каждый раз будьте осторожны перед запуском оборудования.

4. Работайте только при наличии всех предохранительных и защитных устройств, которые должны быть исправны. Избегайте ситуаций, чтобы руки находились около вращающихся частей.

5. Абсолютно запрещено устранять, снимать, изменять (модифицировать) или каким-либо другим несоответствующим образом отключать любые части защитных устройств, предохранительных устройств либо устройств управления машины, где бы она ни была размещена. Все защитные и предохранительные устройства должны находиться в отличном рабочем состоянии.

6. Прежде, чем включить машину, убедитесь, что никто не находится в зоне риска.

7. Во время рабочего цикла оператор должен находится вне зоны риска.

8. Во время рабочего цикла не оставляйте машину без присмотра.

9. Никогда не работайте с различными материалами по количеству, качеству, типу, описанными (приведенными) в пункте 2.1.

10. Абсолютно запрещено использовать машину каким-либо другим образом, отличным от описанного в пункте 2.1.

11. Остановите машину перед тем, как её мыть и перед тем, как снимать какие-либо предохранительные и защитные устройства для технического обслуживания.

12. Во время процесса исследования или устранения какого-либо повреждения или недостатков, касающихся машины, предпримите все возможные меры, чтобы не допустить причинения какого-либо вреда людям либо предметам. Обесточьте электрическое напряжение (отсоедините машину от электросети) прежде, чем приближаться к защитным устройствам.

13. По окончании любых вмешательств, которые требуют снятия или удаления любых компонентов, связанных с безопасностью (перегородки, сенсоры, защита и т.д.) произведите работы по их возвращению на место и убедитесь, что они правильно размещены.

14. Не позволяйте неуполномоченному и не квалифицированному персоналу запускать, устанавливать и ремонтировать машину. Сморите данную инструкцию по эксплуатации для получения правильной информации (информации по правильным действиям).

15. Основной источник энергии пользователя должен быть оснащен предохранительными устройствами посредством дифференциального выключателя, автоматически отключающегося, над машиной и при помощи заземления, подходящего по стандартам для предотвращения несчастных случаев.

16. Контролируйте основные выключатели, когда машина отключена и отсоединена от розетки. Только уполномоченный и квалифицированный персонал должен выполнять работы по техническому обслуживанию и контролю, который требует снятия предохранительных устройств.

17. Обратите внимание на указания на идентификационных табличках (шильдиках), имеющихся на машине.

18. Все существующие идентификационные таблички (шильдики) должны быть разборчиво читаемы (четкими).

19. Если машина не работает или её компоненты повреждены, свяжитесь с техническим специалистом для последующего ремонта.

20. Не ремонтируйте машину в спешке или не полностью. Это может повлечь за собой неправильную работу машины.

21. Не портите машину. Производитель не несет никакой ответственности и перекладывает всю ответственность в этом случае на пользователя при возникновении несчастных случаев.

22.Эти основы безопасности полные, не заменимые, стандарты безопасности, а также местное и национальное действующее законодательство.

1.2 Перечень рисков

Вид деятельности/опасность	Риск	Инструкции
1. Погрузка, разгрузка и перемещение машины	Бросать машину Бросать упаковку	Обращайтесь с машиной (упакованной или без упаковки) только вручную
2.Неправильная установка оборудования	Снижение подачи электроэнергии Обдувка	Напряжение и частота должны быть такими, какие указаны на шильдике оборудования Электрическая розетка должна быть заземлена Источник электрического тока машины должен иметь дифференциальный выключатель предохранительного устройства, который должен быть связан с основным источником заземления
3.Электрическое напряжение имеется в закрытом картаре (оболочке)	Смертельная электротравма	Не открывайте машину, предварительно не отключив её от источника питания
4. Работа без защитных устройств	Смертельная электротравма Затруднительное положение Травма пальцев Износ	Не снимайте (не вынимайте) защитные устройства, когда машина в работе
5.Чистка частей, находящихся в контакте с тестом	Смертельная электротравма Снижение подачи электроэнергии Выход из-под контроля	Очистка машины должна всегда производиться, когда оборудование отключено и отсоединено от основного источника электропитания

2. ХАРАКТЕРИСТИКИ

2.1 Описание машины

Спиральные электрические тестомесы моделей “SK”, версии “5”, “10”, “15”, “20”, “30”, “40”, “50” разработаны смешивания смесей и густых (плотных), и кремообразных, приготовленных из муки, соли, дрожжей, жиров и жидкости (воды, яиц, …) только для употребления в пищу.

Эта машина оснащена трехфазным или однофазным двигателем с фиксированной верхней частью и фиксированной дежой, отсекателем и спиралью из нержавеющей стали. Дежа и спираль вращаются по часовой стрелке.

Машина, разработанная в соответствие с европейскими требованиями, была произведена, чтобы защитить пользователя от рисков, связанных с её использованием. Для этих целей машина оснащена специальными устройствами, которые позволят избежать риска контакта с вращающимися частями

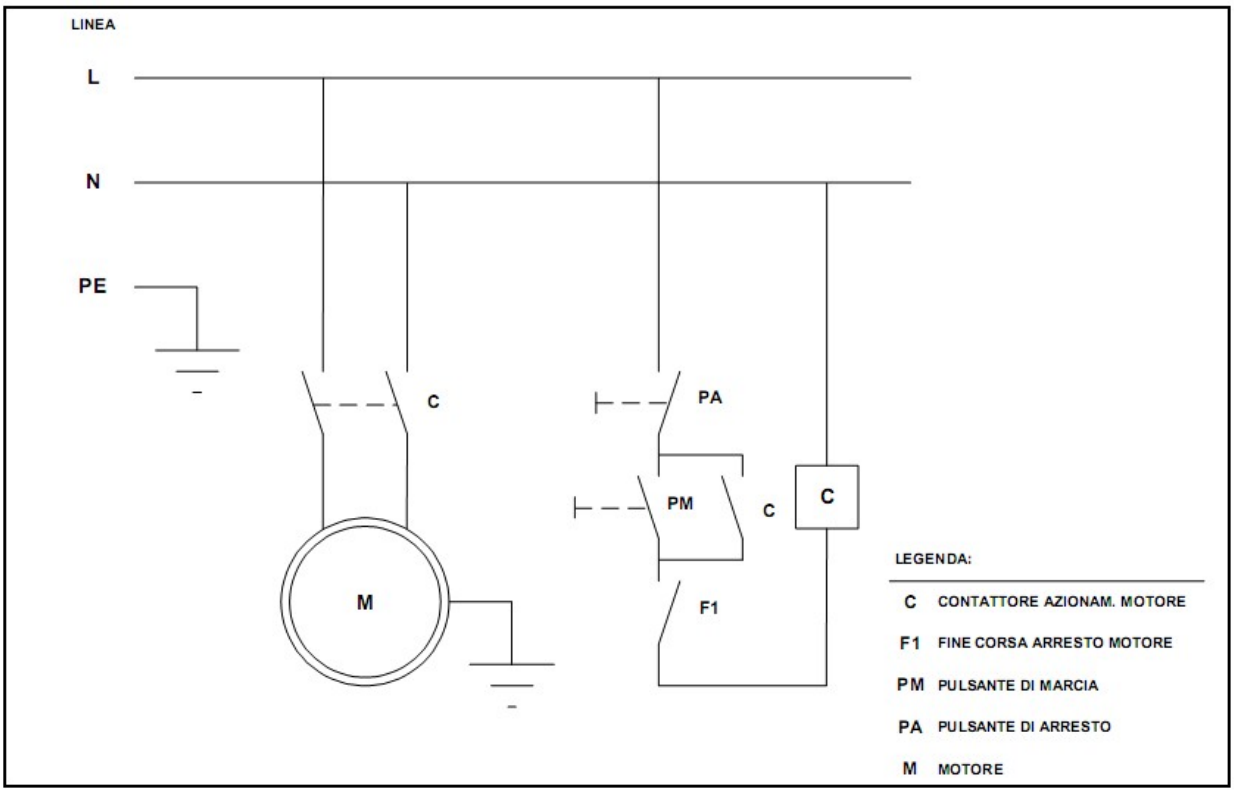
2.2 Технические характеристики

Ограничения по использованию		**ITPIZZA SK 5**	**ITPIZZA SK 10**	**ITPIZZA SK 16**	**ITPIZZA SK 20**	**ITPIZZA SK 30**	**ITPIZZA SK 40**	**ITPIZZA SK 50**
Рабочий объем (*)	Кг/ч	29	35	42	56	88	112	128
Высота	мм	500	500	725	725	805	825	825
Длина	мм	240	260	385	385	424	480	480
Ширина	мм	500	500	670	670	735	805	805
Вес нетто (ориентировочно)	кг	30	30	65	65	86,6	95,4	97,4
Дежа								
Диаметр	мм	240	260	360	400	450	450	450
Высота	мм	155	200	210	260	260	300	300
Объем	л	7	10	22	33	42	48	48
Емкость	кг	5	8	15	22	28	32	32
Оборот	g/min							
Трехфазный двигатель								
Напряжение	В	-	-	400	400	400	400	400
Частота	Гц	-	-	50 /60	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60
Мощность	кВт	-	-	0,75	0,75	1,1	1,1	1,5
Оборот	g/min	-	-	-	-	-	-	-
Однофазный двигатель								
Напряжение	В	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 /110
Частота	Гц	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60
Мощность	кВт	0,37	0,37	0,75	0,75	1,1	1,1	1,5
Оборот	g/min	-	-	-	-	-	-	-
Упаковка								
Тип		на паллетах						
Высота	мм	670	670	800	900	940	940	670
Длина	мм	380	380	430	480	540	540	380
Ширина	мм	650	650	746	765	825	825	650
Вес брутто (ориентировочно)	кг	35	36	72	95	106	108	35
Объем	куб.м	0,16	0,16	0,25	0,32	0,41	0,41	0,16

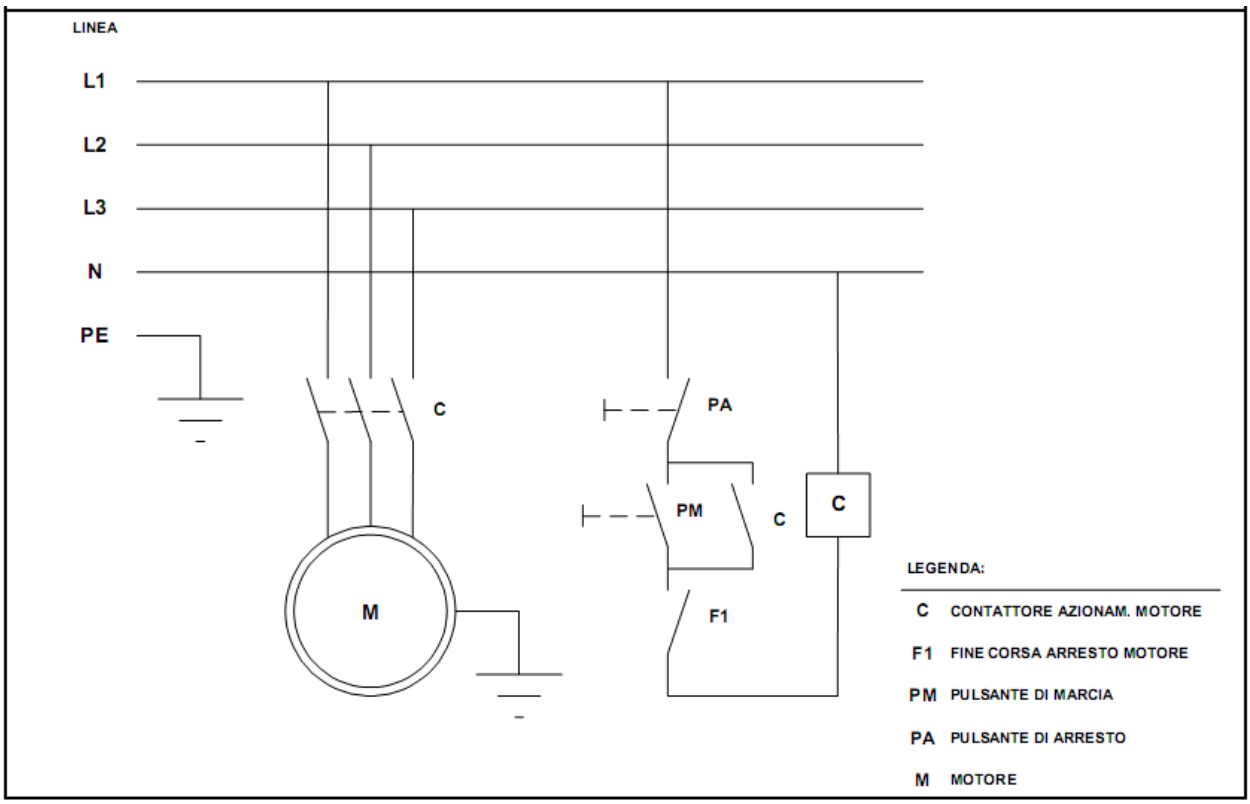
(*) данные относятся к тесту, обычно около 10-12 минут.

2.3 Электрическая диаграмма

Электрическая диаграмма тестомеса с однофазным двигателем



Электрическая схема тестомеса с трехфазным двигателем



3. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДОЙ

3.1 Шум

Машина показывает уровень шума менее, чем 80 dB(A).
Если она размещена в помещениях с уровнем шума более 80 dB(A), работодатель должен проинформировать оператора о риске повышенного шума и должен предпринять необходимые предупредительные меры в соответствии с рекомендациями врача.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковку, отсортируйте её по типу материала (например, картон, дерево, пластик и т.д.) и утилизируйте их в соответствии с действующим местным и национальным законодательством.

3.3 Утилизация

Поступайте в соответствии с действующим местным и национальным законодательством.

3.4 Выход из строя

По окончании срока эксплуатации машины:

- Дезактивируйте машину, отсоединив её от источника электрической энергии, и обрежьте кабель;

- Снимите все электронные/электрические части;

- Снимите компоненты, разделив их на различные типы, и отправьте их в специальные утилизационные центры в соответствии с действующим местным и национальным законодательством.

4. УСТАНОВКА

4.1 Упаковка содержимого

По прибытии инструкция по эксплуатации и техническому обслуживанию, содержащая Декларацию соответствия продукта правомочным требованиям ЕС, находится в упаковке и расценивается как неотъемлемая часть поставки.

Машина поставляется в одинарной картонной упаковке и готова к использованию.

Для подъема машины необходимо использовать вилочный погрузчик и транспортную паллету: вставьте вилы под паллету. Для того, чтобы поднять машину при помощи троса или ремней, поместите их (ремни, тросы) под паллетой крест на крест.

Осторожно обращайтесь с коробкой, перемещая её вручную. Всегда сохраняйте её (коробку) в вертикальном положении как показано на коробке.

При получении проверьте упаковку и машину на наличие повреждений во время транспортировки. Уведомите обо всех дефектах.

4.2 Расположение

Прежде чем установить машину, убедитесь, что поверхность опоры находится в горизонтальном положении.

4.3 Установка

Машина не требует никаких других дополнительных операций по установке кроме её подключения, и она готова к эксплуатации. Оборудование должно быть подсоединено к электрической сети.

4.4 Соединение

После установки подсоедините машину к источнику электрического питания после следующих действий:
- убедитесь, что напряжение и частота источника электросети соответствуют указанному на шильдике;
- убедитесь, что розетка заземлена;
- предпримите меры, чтобы соответствующая штепсельная вилка (16 ÷ 32A) с трехполярным проводом (фаза, нейтраль и земля) для монофазной версии и пятиполярным проводом для трехфазной версии была подсоединена квалифицированным специалистом.

Производитель уточняет, что основная электрическая линия должна быть оснащена предохранительными устройствами посредством дифференциального выключателя, соединенного с основным заземляющей системой, в соответствии с местным и национальным законодательством.

Проверьте, что предохранительные устройства машины имеются в наличии и установлены перед запуском тестомеса.

Проверьте, что спираль и дежа вращаются по часовой стрелке: если это не так, замените фазы.

При использовании машины впервые вымойте её как описано в инструкции.

ПОДСОЕДИНЯЙТЕ МАШИНУ ТОЛЬКО К ЧАСТЯМ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ УСТАНОВКИ, КОТОРЫЕ ОТДЕЛЬНО ЗАЩИЩЕНЫ.

ДЕЙСТВУЙТЕ В СООТВЕТСТВИИ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ ТРЕБОВАНИЯМИ (НОРМАМИ) СТРАНЫ, В КОТОРОЙ УСТАНОВЛЕНА МАШИНА

НЕ СНИМАЙТЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА, КОГДА ТЕСТОМЕС НАХОДИТСЯ В ЭКСПЛУАТАЦИИ

5. РАБОТА

5.1 Существующие характеристики по безопасности

Машина оснащена фиксированными соответствующими предохранительными устройствами и соответствующим расстоянием между дежой и корпусом машины, разработанными для того, чтобы предотвратить контакт между частями человеческого тела (верхними конечностями) и частями машины во время вращения, для того, чтобы исключить риски трения, дробления и получения ссадин.

НЕ СНИМАЙТЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА, КОГДА ТЕСТОМЕС НАХОДИТСЯ В ЭКСПЛУАТАЦИИ. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ НЕ СОБЛЮДЕНИЯ ИНСТРУКЦИЙ

5.2 Управление

КОМАНДА	ДЕЙСТВИЕ	РАЗМЕЩЕНИЕ
Включение	Запускаются в действие вращающиеся части	Сбоку машины
Выключение	Останавливается действие вращающихся частей	Сбоку машины

5.3 Запуск машины

- **ЗАПУСК МАШИНЫ, КОГДА ОНА ОТКЛЮЧЕНА**

Для запуска тестомеса в действие (следуйте указаниям, когда машина отсоединена от основного источника питания) необходимо:
- включите дифференциальный выключатель (предохранительное устройство), который связан с основной системой заземления, расположенной в источнике электропитания пользователя, над машиной;
- включите выключатель, который активирует движение вращающихся частей (дежи и венчика (спирали)).

-ЗАПУСК МАШИНЫ, КОГДА ОНА ВКЛЮЧЕНА

Для перезапуска машины (после периода временной остановки) необходимо включить выключатель, когда закрыта крышка.

-ЗАПУСК МАШИНЫ В ЭКСТРЕННЫХ СИТУАЦИЯХ (ВЗДУТИЕ ТЕРМОЗАЩИТЫ)
- выключите машину, соблюдая все инструкции по **п.5.4**;
- подождите около 30 мин, дав, таким образом, двигателю остыть;
- запустите машину, соблюдая все инструкции по **п.5.3**. – раздел «**ЗАПУСК МАШИНЫ, КОГДА ОНА ОТКЛЮЧЕНА**».

5.4 Отключение машины

Полное отключение машины, инертное завершение либо прерывание работы производится следующим образом:
- нажмите выключатель (кнопку OFF), которая останавливает движение вращающихся частей (дежи и венчика (спирали));
- выключите дифференциальный выключатель (предохранительные устройства), связанные с основной системой заземления, расположенной в источнике электропитания пользователя, над машиной.

КОГДА МАШИНА НЕ РАБОТАЕТ, РЕКОМЕНДУЕТСЯ ОТКЛЮЧИТЬ ИСТОЧНИК ПОДАЧИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПИТАНИЯ ЛИБО ОТСОЕДИНИТЬ МАШИНУ ОТ РОЗЕТКИ.

5.5 Ошибки в работе оборудования

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
1. Двигатель остановился	«Термический» предохранитель двигателя обнаружил перегрев электрического двигателя.	Подождите около 30 минут, чтобы дать двигателю охладиться; затем запустите снова процесс.
	Неисправность (сбой) и/или поломка какого-либо электрического компонента	Свяжитесь с Производителем
Как вы узнали о том, что…	Очевидные факты (данные)	
2.Электрические фазы не все активны	- если основное электропитание трехфазное, скорость вращения падает на 1/3 своей мощности, каждая неактивная фаза подразумевает потерю мощности - если основное электропитание однофазное, выпадение фазы означает нехватку электрического тока.	

5.6 Использование машины

Поместите ингредиенты, чтобы приготовить тесто, в дежу, закройте крышку и активируйте вращение дежи и венчика (спирали), нажатием кнопки ВКЛ (ON). Для того, чтобы контролировать консистенцию теста или добавить другие ингредиенты, откройте крышку. В этом состоянии машины останавливается автоматически: когда крышка закрыта, нажмите кнопку ВКЛ (ON) снова для активации вращения дежи и венчика (спирали).

НЕ СНИМАЙТЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА, КОГДА ТЕСТОМЕС НАХОДИТСЯ В ЭКСПЛУАТАЦИИ. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В СЛУЧАЕ НЕ СОБЛЮДЕНИЯ ИНСТРУКЦИЙ.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 Очистка

Перед использованием машину необходимо вымыть.
- По окончании процесса вымойте все части (компоненты), которые находились в контакте с тестом, дежой, отсекателем и венчиком (спиралью).
- Поднимите крышку.
- Используйте только горячую либо холодную воду и основное моющее средство с применением влажной ткани.
- Удалите воду, используя сухой спонж.

Убедитесь, что выше описанная процедура по очистке произведены перед использованием машины.

ВСЕГДА МОЙТЕ ЧАСТИ МАШИНЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ В КОНТАКТЕ С ТЕСТОМ ТОЛЬКО, КОГДА ТЕСТОМЕС ОТКЛЮЧЕН И ОТСОЕДИНЕН ОТ ИСТОЧНИКА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (ОТКЛЮЧЕН ИЗ РОЗЕТКИ).

6.2 Постоянное техническое обслуживание

Машина не требует периодического технического обслуживания.

6.3 Специальное техническое обслуживание

В случае возникновения неисправности, свяжитесь только с квалифицированным и уполномоченным персоналом (техническими специалистами).

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ СЧИТАЕТ ГАРАНТИЮ АННУЛИРОВАННОЙ В СЛУЧАЕ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОГО (НЕУПОЛНОМОЧЕННОГО) ВМЕШАТЕЛЬСТВА В МАШИНУ.

ДЕТАЛИРОВКА ТЕСТОМЕСА МОДЕЛИ SK

